



Avrupa Birliği
Türkiye Delegasyonu



EUROPEAN UNION
4TH HUMAN RIGHTS
FILM DAYS

AVRUPA BİRLİĞİ 4. İNSAN HAKLARI FİLM GÜNLERİ

ANKARA ÇANAKKALE ESKİŞEHİR MERSİN SİNOP VAN

www.avrupa.info.tr

5-19 Aralık / December 2014

Sunuş Introduction

Avrupa Birliği, Avrupa'da ve dünya çapında barış, uzlaşma, demokrasi ve insan haklarının ilerlemesine sağladığı katkılardan dolayı 2012 Nobel Barış Ödülü'ne layık görülmüştür.

Avrupa Birliği'nin temelini oluşturan tüm bu değerleri sinema aracılığı ile de öne çıkarmak için 10 Aralık **İnsan Hakları Günü** sebebiyle organize edilen **Avrupa Birliği İnsan Hakları Film Günlerini** bu yıl dördüncü kez sizlerle buluşturuyoruz.

5 - 19 Aralık tarihlerinde gerçekleşecek olan Festival, AB Üye Ülke Temsilcilikleri ve Türkiye'deki Kültür Merkezleri ile işbirliği içinde, Avrupa Birliği Türkiye Delegasyonu tarafından düzenlenmekte olup, Türkiye'nin 6 şehrini kapsamaktadır. İki hafta sürecek Festival boyunca 20 AB Üye Ülkesi ve Türkiye'den onlarca film halka açık ve ücretsiz olarak gösterime girecektir. İnsan haklarımız,

bireysel özgürlüklerimiz ve insan olarak yaşadığımız tecrübeleri ele alan AB ve Türk yapımı filmlerin gösterileceği bu Festival, hayatın hangi kesiminden olursa olsun, izleyicileri sorgulamayı, derindeki duygularına temas etmeyi ve ilham kaynağı olmayı amaçlamaktadır.

Zira bu konular yurttaşlık statümüz, cinsiyetimiz, yaşımız, cinsel yönelimimiz veya etnik kökenimiz ne olursa olsun hepimizi tek tek ilgilendirmektedir.

Etkinliğin amacı kimlik, hoşgörü, saygı, insan onuru ve kültürler arası diyalog gibi birbirinden değişik konularda farkındalık yaratmak - ve kalıplaşmış fikirleri sorgulamak - için AB ve Türk yapımı seçme insan hakları filmlerini paylaşmaktır.

İyi seyirler!

The European Union was awarded the 2012 Nobel Peace Prize for its contribution to the enhancement of peace, democracy and human rights in Europe and around the world.

*In order to highlight all the values which form the foundation of the European Union, we bring you the **European Union Human Rights Film Days**, which is being organised on the occasion of **Human Rights Day (10 December)** for the fourth time.*

The festival, which will be held in 6 cities in Turkey 5 and 19 December, is organised by the European Union Delegation to Turkey in collaboration with the Embassies and Cultural Centres of the EU Member States in Turkey. During the two weeks festival, dozens of films from 20 EU Member States and Turkey will be shown. The film screenings

are open to the public and free of charge.

By showing movies dealing with individual rights, human dignity and individual experiences, the festival aims to raise questions and to be a source of inspiration.

These issues concern us all, regardless of our citizenship status, gender, age, sexual orientation, or ethnic roots. The goal of the event is to share selected EU and Turkish films in order to create awareness on human rights issues, such as identity, tolerance, respect, human dignity, and intercultural dialogue as well as to challenge stereotypes.

Enjoy the screenings!



- > Tüm gösterimler ücretsizdir. Ücretsiz seans biletleri sinema gişelerinden temin edilecektir.
All screenings are free of charge. Free entry tickets can be collected at the movie theatres' box offices.
- > Küçük izleyicilerimiz için Limon Lisa ve Makondo filmlerini öneriyoruz. Diğer tüm filmlerimiz 15+ yaş grubu içindir.
For minors, we only recommend the films Lisa Limone and Macondo. The rest of the movies are rated 15+.
- > Filmlerde ara verilmeyecektir. Seanslar başladıktan sonra içeri izleyici alınmayacaktır.
There will be no intermissions during screenings. Audience will not be allowed in the halls after screenings begin.
- > Tüm filmler orijinal dilinde, Türkçe altyazılı olarak gösterilecektir.
All movies will be screened in the original language with Turkish subtitles.
- > Etkinlik Yönetimi programda değişiklik yapma hakkını saklı tutar.
The organisers hold the right to make changes to the screening programme when necessary.

Sorularınız ve önerileriniz için:

For questions and suggestions:

delegation-turkey@eeas.europa.eu

Bizi ziyaret edin:

Visit us at:

www.avrupa.info.tr/hrfilmdays

www.facebook.com/EUinTurkey

twitter.com/EUDelegationTur

Aile Die Familie

2013 Almanya | Germany, 91'
Almanca | German

Yönetmen | Director: Stefan Weinert



Aile, yakın Alman tarihinin iç burkan bir belgesi niteliğinde.

Ülkeyi ikiye ayıran Berlin Duvarı, nam-ı diğer Utanç Duvarı'nda 1989'da yıkıldığı güne dek 28 yıl içinde 130'u aşkın kişi öldürülmüş ve hayatını kaybetmiştir. Geride kalanların payına onmaz yaralar, cevap bulmayan sorular ve hiçbir şeye açıklık kavuşturamayan gizli servis belgeleri düşer. Sorumlulardan hesap sorulmaz,

verilen cezalar vicdanları rahatlatmaz.

Yönetmen Stefan Weinert, sözü hayatını kaybedenlerin yakınlarına veriyor ve bizi de onların derin kederine ortak ediyor. Sevdiklerini kaybedip hâlâ büyük bir bilinmezlikle yaşayan ve acılarla akraba edilen tüm insanlar gibi onlar da birbirine benziyor ve belgesel, ismini sonuna kadar hak ediyor.

The Family is a heart breaking documentation on recent German history.

On the Berlin Wall, dividing the country into two, more than 130 people were killed or lost lives in 28 years' time till it was demolished in 1989. And incurable wounds, unanswered questions and good-for-nothing Stasi documents were what their families had. The responsible ones don't pay the price, the penalties given by the

court do not relieve the public opinion.

Director Stefan Weinert gives floor to the bereaved families and makes us partners of their deep sorrow. Like all people losing their loved ones, living in big obscurity and by this way forced to be closely related to deep suffering, our protagonists resemble each other and by that reason the documentary totally deserves its title.

15+

Makondo Macondo

2013 Avusturya | Austria, 98'
Almanca, Çeçence, Arapça | German, Chechen, Arabic

Yönetmen | Director: Sudabeh Mortezaei



Makondo, Viyana'nın kenar mahallesinde, 20 farklı ulustan 2000'i aşkın mültecinin yaşadığı bir yerleşim yeridir. 11 yaşındaki Çeçen Ramazan, annesi ve iki küçük kız kardeşiyle burada yaşamakta ve kendisine Ruslarla savaşırken öldüğü söylenen babasının yerini doldurmaya çalışmaktadır. Eliinde bir saat ve eski bir fotoğrafla çıkagelen İsa,

babasının arkadaşı olduğunu söyler ve o günden itibaren küçük Ramazan'ın hayatı karmaşık bir hal alır. Bir çocuğun gözünden tanık olduğumuz bu büyüme ve varoluş öyküsünde yönetmen Mortezaei profesyonel oyuncular yerine filmdeki karakterlerle benzer hayat tecrübelerine sahip insanlarla çalışmayı tercih etmiş.

Macondo is a settlement on the outskirts of Austria where more than 2000 refugees from 20 nations live. 11 years old Ramasan stays here with his two younger sisters and his mother and tries to fill the absence of his father who was told to have died fighting Russians. One day İsa arrives with a watch and an

old photograph in his hand and says he is a friend of his father. After that day little Ramasan's life gets complicated. In this story of growing-up and existence which we witness through the eyes of a child, Mortezaei has decided on a cast having similar life experiences instead of professional actors.

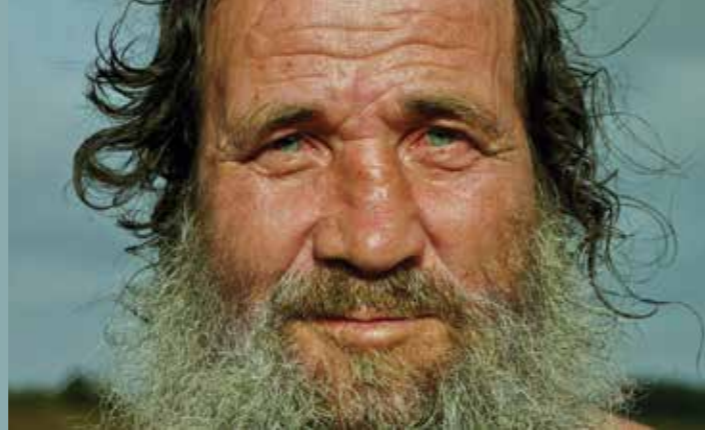
13+

Karadeniz'in Son Korsanları

The Last Black Sea Pirates

2013 Bulgaristan | Bulgaria, 72'
Bulgarca | Bulgarian

Yönetmen | Director: **Svetoslav Stoyanov**



Karadeniz kıyısındaki Varna, Karadere henüz otellerin işgal etmediği nadir yerlerden biridir. Kaptan Jack ve eski mahkûm, ayyaş ve hırsızlardan müteşekkil ekibi 20 yıldır bu koruma altındaki bölgede yaban hayatı sürmekte ve kanlı bir söylencenin kahramanı Valchan'ın kayıp altınlarını

aramaktadır. Ne var ki sarhoş olup hayal kurdukları bu vaha ve çocuksu bir tutkuyla bağlı oldukları deniz, talan tehlikesiyle karşı karşıyadır ve bu tehlike korsanlar arasında da sürtüşmelere yol açar. Gözlerden uzak bu saklı cennet, onların hayalleriyle birlikte yerle bir mi olacaktır yoksa?

Varna, Karadere on the Bulgarian Black Sea Coast is one of the few places which hasn't been invaded by the hotels. Captain Jack and its crew composed of ex-cons, drunkards and thieves lead a wildlife in this protected region for 20 years and search for the lost gold of Valchan, the hero of a bloody myth.

However the oasis where they get drunk and daydream and the sea which they are attached with a childish passion face the risk of pillage and this threat causes divisions among the pirates. This hidden paradise far from the eyes will be shattered into pieces just like their hopes?

15+



Kızımız

Our Girl

2014 Büyük Britanya | Great Britain, 4'
İngilizce | English

Yönetmen | Director: **RUTH BENI**

"Büyüdüğümde ressam, büyüdüğümde veteriner ve hatta başbakan olmak istiyorum" şeklindeki çocukluk hayalleri genç yaşta parmağa geçirilen yüzük görünümünde bir prangayla karanlığa hapsolür.

"Kızımız", insanları zorla evlilik kavramını konuşmaya ve buna karşı eyleme geçmeye çağırıyor. Bir kısmı animasyon olan dört dakikalık bu kısa filmin senaryosu gerçek olaylardan esinlenerek oluşturulmuş.

The childhood visions like "I want to be a painter, a vet, even a prime minister" get imprisoned to darkness by the shackles in the guise of a ring. "Our Girl"

calls people to talk about forced marriage and to act against it. This partly animated 4 minute film's screenplay is based on real life experiences.

15+

Merhamet, Merhamet

Mercy, Mercy

2012 Danimarka | Denmark, 94'

Danca | Danish



Yönetmen | Director: **Katrine W. Kjaer**

Birbirlerini seven Etiyopyalı Sinkenesh ve Hussen çiftine HIV pozitif teşhisi konur ve fazla ömürlerinin kalmadığı söylenir. Çok zor ve acı bir karar olsa da en küçük iki çocukları Masho ve Roba'yı Danimarkalı bir aileye evlatlık vermek konusunda fikir birliğine varırlar. Evlatlık kurumunun da aracılığıyla iki aile arasındaki iletişim devam ettirilecektir.

Ne var ki ardi ardına yaşanan trajik olaylar bu sürecin hiç de kolay olmadığını gösterir. Bencillik, hırs, gerçekçi olmayan beklentiler ve asimetrik kültürel perspektifler birbiriyle çatışır, verilen sözler tutulmaz. Yönetmen Katrine Kjaer'in her iki çifti de dört yıl boyunca izlediği belgeseli, evlat edinme süreci hakkında önümüze çarpıcı bir resim sunuyor.

The loving Ethiopian couple Sinkenesh and Hussen is diagnosed as HIV positive and told they don't have much to live. Though a very difficult and painful decision, they agree to give away their two youngest children Masho and Roba to a Danish Family for adoption. Through the medium of adoption agency, it is decided that there would be communication

between two families. However one tragedy after another proves this is not an easy process at all. Selfishness, greed, unrealistic expectations and asymmetrical cultural perspectives collide and promises are broken. The documentary in which director Katrine Kjaer followed two couples for four years presents a striking picture on adoption.

15+



Limon Lisa

Lisa Limone

2013 Estonya | Estonia, 72'

Estçe, İngilizce, Fransızca, İtalyanca | Estonian, English, French, Italian

Yönetmen | Director: **Mait Laas**

Limon Lisa ve Portakal Maroc: Köklü ve zengin bir animasyon geleneğine sahip Estonya'dan macera dolu bir animasyon filmi.

Alegorik hikayeler anlatan filmde dans eden alışveriş arabaları, yasa dışı mülteciler ve Portakal çocukla Limon kızın tatlı ekşi aşk hikayesi var. Görselliğiyle büyüleyen film yasa dışı göçmenlik,

vahşi kapitalizm, arkadaşlık ve dayanışma gibi herkesi ilgilendiren konulara parmak basıyor. Lisa Limone, İtalyan bir kızdır. Maroc Orange ise Fas'tan tekne ile kaçan bir mülteci.

Neşeli ve ironik senaryosu ve fantastik öğelerle dolu renkli dünyasıyla film yalnızca yetişkinler için değil, çocuklara yönelik de görsel bir ziyafet sunar.

Limon Lisa and Maroc Orange: A Rapid Love Story is an adventurous animation movie from Estonia which has a very long and rich animation tradition.

The movie consists of allegorical animation stories with dancing shopping carts, illegal boat refugees and the sour-sweet love story of an Orange boy and a Lemon girl. The film, where a fantastic visual style

prevails, touches on several topics that concern everyone including illegal immigration, wild capitalism, friendship and solidarity.

Lisa Limone is an Italian girl. Maroc Orange is a Moroccan boat refugee. Not just for the adults, but it is a visual feast for the children too, with its fun and ironic libretto, fantastical elements and colourful world.



EMBASSY OF ESTONIA
IN ANKARA

13+



Punk Sendromu

The Punk Syndrome

2012 Finlandiya | Finland, 85'

Fince | Finnish



Yönetmen | Director: **Jukka Kärkkäinen, Jani-Petteri Passi**

Pertti Kurikan Nimipäivät (Pertti Kurikan'ın İsim Günü) dört orta yaşlı zihinsel engelli erkek'in 2009'da kurduğu bir punk grubu. Şarkıların toplumsal problemlerden pedikür gibi gündelik konulara kadar çeşitlilik gösteren sözleri ve müziği grup üyelerine ait. Parlamente'ya, insanlara ve canlarını sıkan her şeye

duydukları öfkeyi punk müzik yoluyla ortaya çıkarmakla kalmıyor, albüm ve konserleriyle başka ülkelerdeki insanlara da ulaşıyorlar. Gruptan Kari Aalto'nun dediğini es geçmek olmaz: "Bu film punk yapan gerizekâlları anlatıyor. Bence izleyin ve karar verin, engellilerden nefret mi etmelisiniz yoksa onları sevip onlara saygı mı duymalısınız".

Pertti Kurikan Nimipäivät (Pertti Kurikan's Name Day) is a punk band formed by four middle aged, mentally disabled men in 2009. The songs' lyrics varying from social problems to daily matters like pedicure and music are written and composed by group members. They do not only express their anger against the parliament, human beings and

anything that vex them through punk music, but they also reach out to other people by their album and gigs. We cannot turn a deaf ear to what Kari Aalto says from the band: "The film is about retards singing and playing punk. You should watch it and think about whether you should hate disabled people or love and respect them."

15+



Çiçek Meydanı

Flower Square

2012 Hırvatistan | Croatia, 103'

Hırvatça | Croatian

Yönetmen | Director: **Krsto Papić**

Bir kukla tiyatrosunda oyunculuk yapan Filip'in başı bir gün oğlundan ötürü polisle derde girer. Komiser, eğer dediğini yapmazsa oğlunu bir daha göremeyeceğini söyler. Kurt kostümüyle sahne alan ve halk arasında çok fazla tanınmayan Filip'in gizli görevi, rahip kılıfına girmek ve amansız bir hastalığa yakalanmış ünlü mafya babası Macko'nun

kaldığı hastane odasına gidip günah çıkarmasını sağlamaktır. Suçlarını bir bir sıralaması derde girer. Komiser, eğer dediğini yapmazsa oğlunu bir daha göremeyeceğini söyler. Kurt kostümüyle sahne alan ve halk arasında çok fazla tanınmayan Filip'in gizli görevi, rahip kılıfına girmek ve amansız bir hastalığa yakalanmış ünlü mafya babası Macko'nun

Filip, an actor working at a puppet theatre gets into trouble with police because of his son. The police captain tells him that he cannot see his son ever again if he doesn't do as told. The secret mission of Filip, who takes stage in a wolf costume and whose face is not widely recognized, is to disguise as priest and to talk Macko, a famous mobster into

confessing his crimes at his death bed. Macko, who is expected to recite his murders one by one, is at the same time the brother of the police captain. There has been a huge animosity between them as Macko had slept with his brother's wife and ruined their marriage years ago. Will Filip be able to extricate himself from this mess which is bound to ramify?

15+

Eufrosina'nın Devrimi

Eufrosina's Revolution

2013 Hollanda | Holland / The Netherlands, 90'
İspanyolca | Spanish

Yönetmen | Director: **Luciana Kaplan**



Oaxaca'nın Santa María Quiébolani adlı küçük bir yerleşim yerinde doğup büyüyen Eufrosina Cruz Mendoza, halkın süregiden yoksulluğuna son vermek için bir seçim kampanyasına girer ve 2007'de Oaxaca'nın belediye meclisine seçilir. Ancak kadın ve yerli oluşu bahane edilir ve bu göreve gelmesine engel olunur.

Bunun üzerine Eufrosina çok daha büyük bir mücadeleye girer, yaşadığı yerin ve bilhassa kadınların makûs kaderini değiştirmek için kolları sıvar. "Fakir, yerli bir kadınsan hiçbir hakkın yoktur" şeklindeki yerleşik inanışa açtığı savaşla onlarca insanın umudu olmakla kalmaz, politikanın ona çizdiği sınırları, iktidar kavramını da sorgular.

Eufrosina Cruz Mendosa, born and grown up in a small town called Santa María Quiébolani of Oaxaca, embarks on an election campaign to end the ongoing poverty of her people and gets elected to the municipal council of Oaxaca in 2007. But under the pretext that she is woman and indigenous, she is not allowed to perform. So Eufrosina sets

out to a much bigger struggle and she rolls up her sleeves to change the ill fortune of her town and especially of women. She not only gives inspiration to many with her fight against the common belief "If you are a poor, indigenous woman you have no right", she also questions the lines drawn by the politics and the concept of power.

Arayış

The Search

2014 Fransa | France, 149'
Fransızca, İngilizce, Rusça, Çeçence
| French, English, Russian, Chechen

Yönetmen | Director: **Michel Hazanavicius**



Arayış, Fred Zinneman'ın 1948 tarihli dramasının yeniden çevrimi. Yönetmen, 2012'de En İyi Film Oscarı'nı kazanan "The Artist" filmiyle tanıdığımız Michel Hazanavicius. Ve başrolde çok sevdiği oyuncusu Bérénice Bejo. Rusya'nın Çeçenya'yı işgali sırasında 9 yaşındaki Çeçen Hadji evlerinin hemen önündeki katliamdan küçük

kardeşiyle kaçmayı başarır ve kardeşini bir evin kapı eşiğine bıraktıktan sonra kendini bir yetimhaneye atar. Yaşadıklarından ve korkudan ötürü konuşamaz, sorularlara yanıt veremez. Yolu daha sonra yazdığı raporlarla BM'nin ilgisini buradaki savaşa çekmeye çalışan AB görevlisi Carole'la keşişir; artık onun himayesindedir.

The Search is the remake of Fred Zinneman's drama of 1948.

The director is Michel Hazanavicius whose film "The Artist" won Best Picture Oscar in 2012. And the leading actress is his muse Bérénice Bejo.

During the Russian invasion, 9 year old Chechen Hadji manages to escape from the massacre just before his home with his

little brother. After he leaves his brother on a doorstep, he throws himself in an orphanage. Because of what he went through and pure fear, he cannot talk or answer the questions. His path crosses with Carole's, an EU official trying to draw UN's attention to the region by her reports. He is from now on under her protection.

Dünyanın Kenarında

On the Edge of the World

2014 Fransa | France, 98'

Fransızca | French

Yönetmen | Director: **Claus Drexel**

Dünyanın en güzel şehirlerinden biri olan Paris'e gece iner, Jeni, Wenceslas, Christine, Pascal ve yüzlerce başkentin kaldırımlarında, köprülerinde, metro duraklarında hayatta kalmaya çalışır.

Dünyanın Kenarında, 13 ana karakterin hikâyesiyle bize farklı bir "düşler şehri Paris" portresi sunuyor. Yönetmen Claus

Drexel, ekibiyle bir yıl boyunca kentin ünlü meydanlarını, sokaklarını arşınlamış ve yüzlerce saatlik çekim yapmış. Sözü verdiği evsizler bizi düşleri, kederleri ve hayat hakkındaki düşüncelerine ortak ediyor. Hep gördüğümüz ama asla işitmediğimiz insanlar bu sefalet ve acının, aslında tüm insanlığın ayıbı olduğunu anlamamızı sağlıyor.

The night falls over one of the most beautiful cities of the world; Jeni, Wenceslas, Christine, Pascal and hundreds of them try to survive on the sidewalks, bridges and subway stations of the capital.

On the Edge of the World, with its 13 main characters' stories, draws a different portrait of "dream city Paris". Director Claus

Drexel has stridden the famous squares and streets of the city for a year with his crew and has shot tons of footage. The homeless he gives floor to make us partners in their dreams, sorrows and thoughts on life. These people that we always see but never hear tells us that the shame of this misery and suffering actually belongs to the whole mankind.

15+



Ben de Yo, también

2009 İspanya | Spain, 103'

İspanyolca | Spanish

Yönetmen | Director: **Antonio Naharro, Álvaro Pastor**

34 yaşındaki Daniel, Avrupa'da bir üniversiteden mezun olan ilk Down sendromlu kişidir ve Sosyal Hizmetler'de işe başladığı ilk gün "normal" ve nevroitik Nuria'ya aşık olur. Aldığı eğitimle dezavantajlarının üstesinden gelmiştir, herkesin sürdüğü gibi bir hayat sürmek ister ancak bir yanda da ağabeyinin

ona söyledikleri vardır: "46 kromozomu olan hiçbir kadın sana âşık olmayacak". Normallik olgusunun, engellilere bakış açısının sorunsallaştırıldığı filmin başrol oyuncularını Dueñas ve Pineda'nın, San Sebastian Film Festivali'nden en iyi kadın ve erkek oyuncu ödülleriyle dönmüş olduğunu hatırlatalım.

34 year-old Daniel is the first person with Down's Syndrome graduating from a college in Europe and first day he starts his job in Social Services he falls in love with neurotic and "normal" Nuria. With his education he has overcome his disability, he wants to lead a life like everyone else but on the other hand there are

his brother's words: "No woman with 46 chromosomes is ever going to fall in love with you". The lead actor and actress of the movie, in which being normal and approach to the disabled are problematised, won the top acting prizes in San Sebastian Film Festival.



15+

Ben: İlk Ağızdan Sakatlık

Me: First-Person Disability

2013 İspanya | Spain, 20'
İspanyolca | Spanish

Yönetmen | Director: **Melissa Silva, Raquel Cortés**



Belgesel, engellilerin haklarına ilişkin BM sözleşmesi üzerinde yoğunlaşarak iş ve istihdam hakkının altını çiziyor. Ekvador, Peru, Dominik Cumhuriyeti ve El Salvador'dan fiziksel engelli Hubert, Marylin, Candelario

ve Yolanda'nın anlattıklarını dinliyoruz. Onların günlük yaşantılarına, ülkeden ülkeye değişen ve engellilerin gerçekliğini yansıtmaktan uzak istatistikler eşlik ediyor.

The documentary focuses on the UN Convention on the Rights of Persons with Disabilities and underlines the right to work and employment. We give an ear to what physically disabled people tell about their lives. Hubert, Marylin, Candelario and Yolanda

from Ecuador, Peru, Dominican Republic and El Salvador... With their daily routines, we witness the statistics changing from one country to another and so far from reflecting the realities of the disabled.



"Barcelona İnsan Hakları Film festivalinin değerli katkılarıyla / By kind collaboration of the Barcelona Human Rights Film Festival"

15+



Bref

Bref

2013 İspanya | Spain, 30'
İspanyolca | Spanish

Yönetmen | Director: **Christina Pitouli**

İspanya'da yaşayan Afrikalılar kadının sünnetini anlatıyor. Pitouli'nin birçok festivalden ödülle dönen belgeselinde bu ritüele yakından bakılıyor.

İnsan hakları ve kültürel miras sınırlarının keşiştiği bu ihtilafı konu farklı fikir ve çatışmaları gözler önüne seriyor.

The Africans living in Spain talk about the female mutilation. In this award winner documentary by Pitouli, the ritual is under probe. The controversial issue

where the frontiers of human rights and cultural heritage are intersected and reveals different opinions and conflicts.

"Barcelona İnsan Hakları Film festivalinin değerli katkılarıyla / By kind collaboration of the Barcelona Human Rights Film Festival"

15+



13. Bölge, Yazı mı Tura mı

The 13th Comune, Heads or Tails

2014 İspanya | Spain, 80'
İspanyolca | Spanish



Yönetmen | Director: **Toni Navarro**

Kolombiya, Medellin'in varoşlarında çekilen belgesel bizi anaakim medyada yer bulamayan hikâyelere davet ediyor. Kahramanlarımız, isimsiz insanlar ve aslında kimsenin

çözmeye yanaşmayacağı bir çatışmaya çözüm bulmaya çalışıyorlar. Film, İnsan Hakları Derneği ve film festivallerinin ortak çalışmasının bir ürünü.

The documentary shot in Medellin Colombia invites us to some stories which are not included in mainstream media. Our heroes are anonymous people and they're trying to

solve a conflict which nobody wants to resolve. The film is the cooperative product of Human Rights of Barcelona and film festivals.

"Barcelona İnsan Hakları Film festivalinin değerli katkılarıyla / By kind collaboration of the Barcelona Human Rights Film Festival"

15+

Kahve Saati

Coffee Time

2013 İsveç | Sweden, 14'
İsveççe | Swedish



Yönetmen | Director: **Maria Fredriksson**

Zarif porselen yemek takımının süslediği masada 80'li yaşlarını süren dört şık kadın kahvelerini yudumlamakta, kek ve kurabiyelerini yemektir. Laf lafı açar ve muhabbet eskimek bilmeyen malum konu

sekse, tutkuya ve kadınların güçlenmesine gelir. Torun bakıp ev işlerinden bahseden ve örgü ören kadın profiline hapsettiğimiz "yaşlı" hanımlar sizi neşeli ve bir o kadar da ciddi bir sohbeta davet ediyor.

On the table we see an elegant china set and around the table there are four octogenarian women sipping coffee and eating cakes, cookies. One thing leads to another and they start to talk about that timeless

subject sex and also passion, female empowerment. Old ladies whom we confine into a profile of grand-child bearing, housekeeping, knitting woman invite you to a lively and a serious conversation.

15+



Son Cümle

The Last Sentence

2012 İsveç | Sweden, 126'
İsveççe | Swedish

Yönetmen | Director: **Jan Troell**



Günümüz İsveç sinemasının ustalarından 82 yaşındaki Jan Troell yeni filmi "Son Cümle"de ünlü gazeteci Torgny Segerstedt'i anlatıyor. Yazı işleri müdürü Segerstedt, II. Dünya Savaşı yılları boyunca yazılarıyla Hitler ve Nazileri sert bir dille eleştirir, Nazi Almanyası ve Stalin Rusya'sı arasında kalan ülkesinin dış politikadaki

tarafsızlık tutumunu onaylamadığını belirtir. Kalem kılıçtan keskindir, düşüncelerini açıklık ve cesaretle dile getirmekten çekinmez. Dönemin bu siyasal karmaşasının içinde kendi özel hayatı da, aynı zamanda gazetesinin editörü olan yakın arkadaşının karısıyla girdiği ilişkiden ötürü daha da karmaşık bir hal alır.

One of the masters of today's Swedish cinema, 82 year old Jan Troell directs the biopic "The Last Sentence" of the renowned journalist Torgny Segerstedt. The editor in chief Segerstedt harshly criticizes Hitler and the Nazis in his editorials and clearly expresses that he doesn't approve his country's neutrality, caught

between Nazi's Germany and Stalin's Russia, as foreign policy. His pen is mightier than the sword, he voices his thoughts courageously. In the political turmoil of the era, his personal life gets even more complicated due to the affair with the editor's and also his close friend's wife.

15+



Sınıfım

My Class

2013 İtalya | Italy, 93'
İtalyanca | Italian

Yönetmen | Director: **Daniele Gaglianone**

Venedik, Seattle, BFI Londra gibi önemli festivallerde gösterilen Sınıfım, İtalyanca öğrenip iş bulmaya ve böylelikle İtalya'da kalmaya çalışan göçmenlerin hikâyesini anlatıyor. Bangladeş, Ukrayna, Türkiye, Brezilya, İran gibi birçok farklı ülkeden gelmiş öğrencilerin hepsi hüzünlü, memleket hasreti çekiyor fakat geride bıraktıkları sıkıntılara

dönmemek konusunda kararlı. Kendileriyle birlikte ülkelerinden bir parçayı da sınıfa taşıyorlar. Belli bir konu etrafında dönen her ders farklı düşünce ve hayallere seyahat demek oluyor. Kurgu ve gerçeğin iki katman halinde iç içe geçtiği filmde İtalyanca hocasını ünlü oyuncu Valerio Mastandrea canlandırıyor.

Previously screened in prominent festivals like Venice, Seattle and BFI London, My Class recounts the story of refugees trying to learn Italian so they can find a job and stay in Italy. The students coming from Bangladesh, Ukraine, Turkey, Brazil, Iran are sad and homesick but they are determined not to go back to the problems they left behind.

They bring a part of their homeland to the classroom with themselves. Each class revolving around a certain subject means voyage to different ideas and visions. In the film where fiction and reality intertwine as two levels, renowned actor Valerio Mastandrea plays the Italian teacher.

15+

Beyaz Tanrı

White God

2014 Macaristan | Hungary, 119'
Macarca, İngilizce | Hungarian, English

Yönetmen | Director: **Kornél Mundruczó**



2014 Cannes Film Festivali'nden Belirli Bir Bakış ödülüyle dönen bu Macar filminde 13 yaşındaki Lili, Hagen adında bir köpek beslemektedir. Ancak günün birinde cins olmayan köpekler için yüksek bir vergi alınmasını şart koşan bir düzenleme yayınlanır ve Lili'nin babası Hagen'i sokağa bırakır. Küçük kız ve köpeği uzun süre birbirlerini

ararlar fakat bulamazlar. Sokaklar ve insanlar Hagen için güvenli değildir. Zaten bir süre sonra yakalanır ve sahipsiz hayvanların tutulduğu bir yere kapatılır. Umutsuzluğun hâkim olduğu bu barınakta köpekler bir fırsat yakalar ve insanlardan intikam almak için sokağa dökülür. Bu beklenmedik savaşa mani olabilecek bir tek Lili vardır.

In this Hungarian drama, winner of Un Certain Regard award from 2014 Cannes Film Festival, 13 year old Lili has a dog named Hagen. One day a new regulation puts a severe tax on mixed breeds and Lili's father sets Hagen free. The girl and his dog search for each other for a long time but cannot

reunite. The streets and people are not safe for Hagen. And after a while he gets caught and put in a place where stray dogs are locked up. In this shelter where hopelessness prevails they seize an opportunity and flood the streets to take revenge on humans. And there is only Lili who can prevent this unexpected war.

15+



Embassy of Hungary

Duvar

Wall

2013 Macaristan | Hungary, 10'
Macarca | Hungarian

Yönetmen | Director: **Simon Szabó**



Laci 16 yaşında bir Çingene gençtir, hayatını ufak tefek işlerden kazanır. Günün birinde bir grup işçi tarafından bir inşaat işi için sokaktan alınır. Büyük ve harap apartmanların

olduğu bir yeri çevreleyen duvarın yapımında çalışacaktır. İş ilerleyip duvarın arkasını gördüğündüye sıra dışı bir aydınlanma yaşayacaktır.

Laci is a 16 year old Gypsy boy. He lives off casual jobs. One day he gets picked up by a group of workers from the streets for a construction work. He has to participate in the completion

of a wall that surrounds some tenement buildings. When he sees beyond the wall for the first time, there is an unusual revelation for him.

15+



Embassy of Hungary

Hannah Arendt

Hannah Arendt

2012 Lüksemburg | *Luxemburg, 113'*
Almanca, Fransızca, İngilizce, İbranice, Latince |
German, French, English, Hebrew, Latin



Yönetmen | *Director: Margarethe von Trotta*

Barbara Sukowa'nın oyunculuğuyla göz kamaştırdığı filmde Yahudi kökenli Alman siyaset bilimci Hannah Arendt, The New Yorker'in isteği üzerine Nazi Adolf Eichmann'ın İsrail'deki yargılanmasında hazır bulunur ve sonrasında dergi için bir seri yazı yazar.

"Kötülüğün sıradanlığı" kavramının çıkışına zemin

hazırlayan bu yazılarında Arendt, kötülüğe normal insanlardan oluşan kitlelerin iyile kötü arasında bir ayırım yapmamasının sebep olduğunu tartışır. Ne var ki bu bakış açısı, Eichmann'ın bir canavar olarak tanımlanmasını isteyen kitlelerde büyük bir infial yaratır. Arendt, tüm dünyanın nefretini üstüne çekmiş, en yakın arkadaşlarını kaybetmek tehlikesiyle yüz yüze kalmıştır.

German-Jewish political scientist Hannah Arendt, played by the stunning actress Barbara Sukowa, attends the trial of the Nazi officer Adolf Eichmann in Israel due to an assignment of the New Yorker magazine and then prepares a serial of pieces. In her writings in which Hannah Arendt has coined the concept of "banality of evil"

discusses that ordinary people who don't make a distinction between the good and the bad lead to evil. However this view arouses indignation among masses expecting Eichmann be described as a monster. Arendt has attracted the whole world's hatred to herself and runs the risk of losing her closest friends.

15+

Bobô

Bobô

2013 Portekiz | *Portugal, 80'*
Portekizce, Kreol | *Portuguese, Creole*



Yönetmen | *Director: Ines Oliveira*

Sofia, Lizbon'daki eski apartman dairesinde herkesten uzak, yalnız bir hayat sürmekte, geçmişinin hayaletinden kendini bir türlü kurtaramamaktadır. Günün birinde annesi ona, evinin işlerinde yardımcı olması için Gine'li Miriama'yı bulur. Miriama'nın, kadın sünneti gibi bir vahşetten korumaya çalıştığı kız kardeşi Bobô vardır bir de.

Bunalıma sürüklenmiş Sofia'nın kendi hapisanesinden kaçmaya çabalarken yaşadığı bu durum kozasından yavaş yavaş çıkmasını ve Miriama ile ortak bir dava uğruna mücadeleye girişmesini sağlayacaktır. Toronto Uluslararası Film Festivali'nde de gösterilen film, cinsiyetler arasındaki eşitsizliğin altını etkileyici bir dille çiziyor.

Sofia leads a lonely, isolated life in her old apartment in Lisbon and tries to extricate herself from the shadows of her past. One day her mother finds her a helper named Miriama from Gine for housekeeping. And there is also her younger sister Bobô, whom Miriama tries to protect from the savagery of female circumcision.

Facing this situation while attempting to escape from her prison makes depressed Sofia to come out of her cocoon slowly and embarks on fight for a common cause with Miriama. The movie, also screened in Toronto International Film Festival, underlines boldly the inequality between sexes.

15+

24 Kova, 7 Fare, 18 Yıl

24 Buckets, 7 Mice, 18 Years

2011 Romanya | Romania, 30'
Rumence | Romanian

Yönetmen | Director: **Marius Iacob**



Duvara asılı kartpostallardan anlıyoruz, hayallerde turkuaz sulara, uçsuz bucaksız altın sahillere, palmiye ağaçlarına kavuşmak, piyangodan büyük ikramiyeyi kazanmak var. Imre ve Piroška kendilerine kalabalıklardan azade, mazbut

bir dünya kurmuştur. Fonda cızırdayan radyolarının eşlik ettiği günler, ekmeklerini kömürden kazanmanın derdinde akıp gider. Yaşadıkları yer ve yaptıkları iş, basit işçiler görmek isteyen turistlerin ilgisini çeker.

We get it from the post cards on the wall; there is longing for turquoise water, immense golden beaches, palm trees and winning the lottery. Imre and Piroška set up a humble world together, far from the

crowds. Days accompanied by the tunes from their radio pass by struggling to earn their bread from charcoal. The place they live and their daily routine attract tourists' attention who want to see simple workers.

15+



Avustralya

Australia

2009 Romanya | Romania, 64'
Rumence | Romanian

Yönetmen | Director: **Claudiu Mitcu**

Evsizler Dünya Kupası, 2003 yılından bu yana düzenlenen ve katılımcılarının tamamını sokakta yaşayan insanların oluşturduğu ve amacı evsizlerin yaşam koşullarını geliştirmeyi hedeflemiş bir futbol turnuvasıdır. Avustralya, 2003 yılında kupaya ilk defa katılan Rumen takımının Melbourne'e yaptığı neşeli ve umut dolu

yolculuğunun belgeseli. Her biri hazin bir geçmişe sahip altı evsiz genç, antrenörleri yönetiminde gerçek birer futbolcuya dönüşüyor ve ikinci bir şans verilen herkesin neler başarabileceğini tüm dünyaya kanıtıyor. Ve biz de bir kez daha, futbolun asla sadece futbol olmayabileceğini düşünüyoruz.

Homeless World Cup is a football tournament being organized since 2003. All its participants are those living in the streets and the goal is to improve homeless people's life conditions. Australia recounts the joyous and hopeful trip of the Romanian team to Melbourne, which participated in the cup for the first time in 2003. Six young homeless

people, each has his own sad story, turn into a real footballer under the direction of their coach and prove to the whole world what everyone can do if chance is given. And we once again think about the possibility of football being not just only football.

15+

Burada... Yani Orada

Here... I Mean There

2012 Romanya | Romania, 76'
Rumence | Romanian

Yönetmen | Director: **Laura Capatana Juller**



Ani ve Sanda'nın anne babası pek çok Rumen gibi çalışıp para kazanmak için İspanya'ya gitmiştir. Amaçları Romanya'da büyük bir ev yaptırmak ve ailece mutlu mesut yaşamaktır. Ne var ki aradan on sene geçmiş, bu hayalleri bir türlü gerçekleştirmemişler. Büyükanneleleriyle birlikte Maramuresh'te yaşayan

kızlar büyük bir özlemle anne babalarının dönmesini bekler. Her ne kadar hikâyesi kulağımıza acıklı gelse de belgesel ergenlik döneminin o kendine has eğlenceli anlarıyla dolu. Yönetmenin, Romanya'daki benzer 350 bin vakanın içinden aradığı karakterleri bulmak için bir sene harcadığını da not olarak düşelim.

The parents of two sisters Ani and Sanda have gone to Spain to work and earn money. Their dream is to build a big house in Romania and live there happily together. However ten years pass by and their dream hasn't yet come true. The girls living with their grandmother in Maramuresh look forward

to have their parents back. Although the story sounds tragic, the documentary is full of funny moments of puberty. A brief note: The director spent a whole year to find the characters among 350.000 similar cases in Romania.

15+



Şangay Çingenesi

Shanghai Gypsy

2012 Slovenya | Slovenia, 124'
Slovençe, Rumence, İtalyanca, Hırvatça |
Slovenian, Romanian, Italian, Croatian

Yönetmen | Director: **Marko Naberšnik**

Dört kuşağın hikâyesinin anlatıldığı bu romantik dramada baş karakter Belmondo kendisinin kral olacağı bir Çingene köyü kurar, adını da "Şangay" koyar. Hayatını kaçakçılıktan kazanır, nüfuzu zaman içinde gitgide artar, o kadar ki bir süre sonra yasalar nezdinde dokunulmaz biri haline

dönüşür. Yugoslavya'nın çöküş yıllarıyla birlikte silah kaçakçılığı ön plana çıkar. Belmondo bir seçim yapmalıdır, ya bu kârlı işe devam edecek ya da kendi mutluluğunu ve ailesini feda edecektir... Feri Lainšček'in romanından uyarlanan film, Montreal Film Festivali'nde *En İyi Senaryo* ödülünü kazandı.

In this romantic drama where the story of four generations is told, the protagonist Belmondo sets up a Gypsy village of which he would be the king and names it "Shanghai". He lives off smuggling, he gets powerful day by day to an extent that he becomes untouchable before the law. By the downfall years of

Yugoslavia, smuggling of arms rises to prominence. Belmondo is now at a crossroad, either he will go on this lucrative business or he will sacrifice his personal happiness and his family. The film based on the novel by Feri Lainšček got the Best Screenplay award in Montreal Film Festival.

15+

Bir Varmış Bir Yokmuş

Once Upon A Time

2014 Türkiye | Turkey, 81'
Kürtçe, Türkçe | Kurdish, Turkish

Yönetmen | Director: **Kazım Öz**



Kalabalık ve yoksul bir Kürt ailesi, hayatını kazanmak için mevsimlik işçi olarak çalışır ve her sene Batman'dan Ankara'ya marul yetiştirmek üzere göç eder. Ailenin hikâyesi beklenmedik bir anda ortaya çıkacak aşkla yön değiştirecektir. Yönetmen Kazım Öz, yaklaşık 1 milyon insanın

yer değiştirdiği ve son derece kötü koşullarda ter döktüğü mevsimlik işçi konusuna dikkat çekerken tükettiğimiz sebze meyvenin soframıza gelene dek ne gibi emek, mücadele ve öykülere yol açtığını da anlatmış. Film, 33. İstanbul Film Festivali'nden FIPRESCI ödülüyle döndü.

The members of a crowded and poor Kurdish family work as seasonal workers and migrate each year from Batman to Ankara to grow lettuce. But the story of the family changes direction with an unexpected love. Director Kazım Öz, draws attention to seasonal working, due to which every year

approximately 1 million people change places and sweat under rather undesirable conditions and also tells about what stories, struggles and labor there are behind the vegetables and fruits we consume till our table. We should note that the film won the FIPRESCI in 33rd Istanbul Film Festival.

15+

Çocuk

Child

2013 Türkiye | Turkey, 29'
Türkçe, Kürtçe | Turkish, Kurdish

Yönetmen | Director: **Muhammet Beyazdağ**



Muhammet Beyazdağ'ın belgeseli, karşımıza Türkiye'de sayıları 181 bini aşan ve eğitim haklarından, ama aslında yaşam haklarından mahrum bırakılan çocuk gelinlerinden yalnızca birkaçını getiriyor ama biz

korkunç bir ülke gerçeğiyle karşı karşıya olduğumuzu biliyoruz. Yalın ama çarpıcı dilin hâkim olduğu belgeselde sadece seslerini duyduğumuz kadınların elleri bize o kadar çok şey anlatıyor ki...

"Child" by Muhammet Beyazdağ presents us only a few child brides, number of which exceeds 180.000 in Turkey and who are deprived of education rights but actually of their right to live.

And we know that we face a dreadful reality about Turkey. The documentary has a plain but a strong language in which we only see the hands of the women telling us so many things...

15+

Lal Gece

Night of Silence

2012 Türkiye | Turkey, 92'
Türkçe | Turkish

Yönetmen | Director: Reis Çelik



62. Uluslararası Berlin Film Festivali'nden Altın Kristal ödülü kazanan Lal Gece'nin konusunu Türkiye'nin kanayan yaralarından biri olan çocuk gelin sorunu oluşturuyor. Filmde ergenliğe yeni girmiş "gelin", uzun yıllar hapis yattıktan sonra köyüne dönen ve kendisinden 50-60 yaş büyük olan damada verilir. Bizler de

onların gerdek gecesine, gün ağarınca kadar aralarında geçen konuşmalara, çatışmalara tanık oluruz. Yönetmen Reis Çelik, Ardahan'da çektiği film için yüzlerce çocuk gelinle, genç yaşta evlilik yapmış erkeklerle görüşmüş, senaryoya da bunun yüzleşmemiz gereken bir ayıp olduğu düşüncesiyle başlamış.

The Berlinale winner of the Crystal Bear from the Generation 14Plus jury, Night of the Silence revolves around one of the bleeding wounds of Turkey, the "child bride" issue. Having just reached puberty, the "bride" is forced to get married to a man 50-60 years older who after serving time in prison for long

years returns back to his village. And we witness their wedding night and their talk and conflicts till sunrise. Director Reis Çelik interviewed hundreds of child brides and men getting married at an early age for his film shot in Ardahan and began his scenario thinking that was a shame to be faced.

15+

10. Gün

10th Day

2012 Yunanistan | Greece, 99'
Yunanca | Greek

Yönetmen | Director: Vassilis Mazomenos



Kuzey Amerika'daki prömiyerini 36. Montreal Film Festivali'nde yapan 10. Gün, yönetmeni Vassilis Mazomenos'un yedinci filmi. Afgan bir Müslüman olan Ali, düşlerindeki Avrupa'ya ulaşmak için tehlikeli bir yolculuğa girer; İran ve Türkiye üzerinden Atina'ya varır. Niyeti her şeyi unutup yeni bir hayat kurmaktır, ne var ki çöpten

topladığı metalleri satıp başını soktuğu zemin kattaki evinde ailesi, kız arkadaşı, çocukluğu ve 10. günün hatırası peşini bir türlü bırakmaz. Hayallerdeki cennet, içinde yaşamak zorunda olduğu bir cehenneme dönüşür. Bir zamanlar özgürlükle, mutlulukla eş tuttuğu Avrupa, düşlerinin yerle bir olduğu bir coğrafyadır artık.

Having its North American premiere in the 36th Montreal Film Festival, 10th Day is the seventh feature of the director Vassilis Mazomenos. Ali, an Afghan Muslim sets off on a dangerous journey to reach Europe in his dreams and he arrives Athens through Iran and Turkey. His aim is to forget everything and set up a new life. However in the basement floor

of which he pays the rent by selling the metal trash collected from the dumpsters, the memory of his family, his girl friend, his childhood and of the 10th day never cease to haunt him. The paradise in his dreams turn into a hell he has to live in. Europe, once he has equated with freedom and happiness is now a place where his dreams shatter into pieces.

15+

İZLENCE / 5 - 19 ARALIK 2014

ANKARA / BÜYÜLÜ FENER SİNEMASI

	10:00	12:30	14:30	16:30	19:00	21:00
9 SALI				Ben: İlk Ağızdan Sakatlık Yo soy, la discapacidad en primera persona	Ben de Yo, tambien	Punk Sendromu The Punk Syndrome
10 ÇARŞ	Beyaz Tanrı White God	KISA FİLM PAKETİ SHORT FILM PACKAGE*	Avustralya Australia	Merhamet Merhamet¹ Mercy Mercy	Bir varmış, Bir yokmuş² Once Upon A Time	
11 PERŞ			Burada... Yani Orada Here... I mean there	Benim Sınıfım La mia classe	Limon Lisa³ Lisa Limone	Çiçek Meydanı Flower Square
12 CUMA	Limon Lisa Lisa Limone		KISA FİLM PAKETİ SHORT FILM PACKAGE*	Eufrosina'nın Devrimi Eufrosina's Revolution	Dünyanın Kenarında Au Bord du Monde	Hannah Arendt
13 CTS			Bobô- / Bref	10. Gün⁴ 10th day	Aile⁵ Die Familie	Arayış The Search
14 PAZAR		KISA FİLM PAKETİ SHORT FILM PACKAGE*	Karadeniz'in Son Korsanları The Last Blacksea Pirates	Son Cümle The Last Sentence	Makondo Macondo	Şangay Çingenesi Shanghai Gypsy

1 Yönetmen **Katrine W. Kjær**'in katılımıyla / *With the participation of film director*2 Yönetmen **Kazım Öz**'ün katılımıyla / *With the participation of film director*3 Yönetmen **Mait Laas**'in katılımıyla / *With the participation of film director*4 Yönetmen **Vassilis Mazomenos**'nin katılımıyla / *With the participation of film director*5 Yönetmen **Stefan Weinert**'nin katılımıyla / *With the participation of film director*

* Kahve Saati / 24 Kova, 7 Fare, 18 Yıl / Duvar / Çocuk / Coffee Time - 24 Buckets 7 Mice 18 Years - Wall - Our Girl - Child

ÇANAKKALE / ERKAN YAVUZ DENEYSSEL SANAT ATÖLYESİ

	10:00	12:30	14:30	16:30	19:00	21:00
5 CUMA	Limon Lisa Lisa Limone	Karadeniz'in Son Korsanları The Last Blacksea Pirates	Çiçek Meydanı Flower Square	Son Cümle The Last Sentence	Ben de Yo, tambien	Bobô- / Bref
6 CTS		KISA FİLM PAKETİ SHORT FILM PACKAGE*	Burada... Yani Orada Here... I mean there	Şangay Çingenesi Shanghai Gypsy	Aile Die Familie	Lâl Gece Night of Silence
7 PAZAR			Merhamet Merhamet Mercy Mercy	Avustralya Australia	Makondo Macondo	Eufrosina'nın Devrimi Eufrosina's Revolution

* Kahve Saati / 24 Kova, 7 Fare, 18 Yıl / Duvar / Çocuk / Coffee Time - 24 Buckets 7 Mice 18 Years - Wall - Our Girl - Child

ESKİŞEHİR / ANADOLU ÜNİVERSİTESİ

**	10:00	12:30	14:30	16:30	19:00	21:00
10 ÇARŞ	Beyaz Tanrı White God	Ben de Yo, tambien	Avustralya Australia	Hannah Arendt	Benim Sınıfım La mia classe	Arayış The Search
11 PERŞ	KISA FİLM PAKETİ SHORT FILM PACKAGE*	Merhamet Merhamet¹ Mercy Mercy	Çiçek Meydanı Flower Square	Bir varmış, Bir yokmuş Once Upon A Time	Punk Sendromu The Punk Syndrome	Şangay Çingenesi Shanghai Gypsy
12 CUMA	Makondo Macondo	Bobô / Bref	Aile⁵ Die Familie	Limon Lisa³ Lisa Limone	10. Gün⁴ 10th day	Son Cümle The Last Sentence

* Kahve Saati / 24 Kova, 7 Fare, 18 Yıl / Duvar / Çocuk / Coffee Time - 24 Buckets 7 Mice 18 Years - Wall - Our Girl - Child

** Yönetmen katılımları bilgisi için Ankara ile ilgili sayfaya bakınız.

MERSİN / MERSİN ÜNİVERSİTESİ

	10:00	12:30	14:30	16:30	19:00	21:00
16 SALI			Ben: İlk Ağızdan Sakatlık Yo soy, la discapacidad en primera persona	13. Bölge, Yazı mı Tura mı La comuna 13 a cara o cruz	Bref / Bobô	Ben de Yo, tambien
17 ÇARŞ	Limon Lisa Lisa Limone	KISA FİLM PAKETİ SHORT FILM PACKAGE*	Eufrosina'nın Devrimi Eufrosina's Revolution	Bir varmış, Bir yokmuş Once Upon A Time	Punk Sendromu The Punk Syndrome	Son Cümle The Last Sentence
18 PERŞ		Burada, Yani Orada Here... I mean there	Aile Die Familie	Çiçek Meydanı Flower Square	Avustralya Australia	Benim Sınıfım La mia classe
19 CUMA	Makondo Macondo	Lâl Gece Night of Silence	10. Gün 10th day	Şangay Çingenesi Shanghai Gypsy	Merhamet Mercy	Karadeniz'in Son Korsanları The Last Blacksea Pirates

* Kahve Saati / 24 Kova, 7 Fare, 18 Yıl / Duvar / Çocuk / Coffee Time - 24 Buckets 7 Mice 18 Years - Wall - Our Girl - Child

SİNOP / MERKEZ HALK EĞİTİMİ VE ASO MÜDÜRLÜĞÜ

	10:00	12:30	14:30	16:30	19:00	21:00
17 ÇARŞ	Limon Lisa Lisa Limone	KISA FİLM PAKETİ SHORT FILM PACKAGE*	Avustralya Australia	Ben de Yo, tambien	Burada, Yani Orada Here... I mean there	Çiçek Meydanı Flower Square
18 PERŞ			Eufrosina'nın Devrimi Eufrosina's Revolution	Şangay Çingenesi Shanghai Gypsy	Benim Sınıfım La mia classe	Merhamet Mercy Mercy
19 CUMA	Makondo Macondo	Lâl Gece Night of Silence	Karadeniz'in Son Korsanları The Last Blacksea Pirates	Son Cümle The Last Sentence	Aile Die Familie	Bobô / Bref

* Kahve Saati / 24 Kova, 7 Fare, 18 Yıl / Duvar / Çocuk / Coffee Time - 24 Buckets 7 Mice 18 Years - Wall - Our Girl - Child

VAN / TİCARET VE SANAYİ ODASI

	10:30	12:30	14:30	16:30	19:00	21:00
5 CUMA	Limon Lisa Lisa Limone	KISA FİLM PAKETİ SHORT FILM PACKAGE*	Bir varmış, Bir yokmuş¹ Once Upon A Time	KISA FİLM PAKETİ SHORT FILM PACKAGE*2	Lâl Gece³ Night of Silence	Bobô / Bref
6 CTS	Karadeniz'in Son Korsanları The Last Blacksea Pirates	Avustralya Australia	Aile Die Familie	Merhamet Merhamet Mercy Mercy	Çiçek Meydanı Flower Square	Şangay Çingenesi Shanghai Gypsy
7 PAZAR		Eufrosina'nın Devrimi Eufrosina's Revolution	Ben de Yo, tambien	Burada, Yani Orada Here... I mean there	Benim Sınıfım La mia classe	Son Cümle The Last Sentence

1 Yönetmen **Kazım Öz**'ün katılımıyla / *With the participation of film director*

2 Yönetmen **Muhammet Beyazdağ**'ın katılımıyla / *With the participation of film director*

3 Yönetmen **Reis Çelik** ve oyuncu **Ezgi Dilan Aksüt** katılımıyla / *With the participation of film director & actrist*

* Kahve Saati / 24 Kova, 7 Fare, 18 Yıl / Duvar / Çocuk / Coffee Time - 24 Buckets 7 Mice 18 Years - Wall - Our Girl - Child

SİNEMALAR VE GÖSTERİM MEKANLARI

/ CINEMAS AND SCREENING VENUES

ANKARA

Büyülü Fener Kızılay
Meşrutiyet Cd. Hatay Sk No:18 Kızılay
0 312 425 01 00

ÇANAKKALE

Erkan Yavuz Deneysel Sanat Atölyesi
Belediye İş Merkezi
0 286 444 17 17 - 1188

ESKİŞEHİR

Anadolu Üniversitesi
Sinema Anadolu
0 222 335 05 80 - 1301

MERSİN

Mersin Üniversitesi
Prof. Dr. Uğur Oral Kültür Merkezi / B Salonu
Çiftlikköy Kampüsü

0 324 361 00 01 - 4415

SİNOP

Merkez Halk Eğitimi ve ASO Müdürlüğü
Yeni Mah. Dr. Ahmet Örs Cd. No:2, Halk Eğitim Merkezi
0 368 261 18 59

VAN

Van Ticaret ve Sanayi Odası
Van Merkez, İskele Cd No: 83
0 432 214 06 53

SELÇUK DEMİREL RETRÓSPEKTİF SERGİ / RETROSPECTIVE EXHIBITION



“İnsanoğlu Kuş Misali” sergisi, bütün aşamalar, krizler, kat edilen yollar, kırılmaların üzerinden uçarak, dünyanın bir dönemini, 1974’ü bir değerine, 2014 yılına bağlıyor. Selçuk Demirel’in sanatının sadece bir yüzü olan basında yer alan desenlerden oluşan sergide sanatçının bu kırk yıllık süreçte dünya gündemine kendine özgü bakışı çizimlerde hayat buluyor. Selçuk Demirel’in yapıtları, hoşgörüsüzlük ile mücadelede ve ifade özgürlüğünü savunmada bazen kalemin en iyi silah olduğunun kanıtı.

Bu retrospektif, Selçuk Demirel’in çalışmalarının ilk döneminden, Türkiye’de hazırladığı bir dizi afiş ile açılıyor. Serginin diğer bölümünde basında yer alan çizimler yayın konularına göre üç tema altında sergileniyor: “Jeopolitik”, “İnsan Hakları”, “Düşünmek”.

Selçuk Demirel’in çizimleri, çizgileri, dünyamızın akıldışlıklarını ince bir üslupla açığa çıkaran şiirsel olduğu kadar siyasi birer eylem aynı zamanda.

Küratör: Valérie Dardenne
Sergi düzeni: Yılmaz Aysan
Tarih: 1 -17 Aralık 2014
Yer: Çağdaş Sanatlar Merkezi

“As the men fly” connects one era to another, that is to say, 1974 to 2014 by flying over all stages, crises, courses and fractures. The exhibition sheds light on only one facet of Selçuk Demirel’s political illustrations which reflect his own view of world politics of the past forty years. Selçuk Demirel’s work proves that a pen is sometimes the best weapon against intolerance and in defending the freedom of expression.

This retrospective begins with the early works of Selçuk Demirel, with a series of posters he made in Turkey. The exhibition then features the illustrations under three categories according to their theme: “Geopolitics,” “Human Rights,” and “Reflection”.

Selçuk Demirel’s drawings and strokes are poetic and political acts which reveal with finesse the aberrations of our world.

Curator: Valérie Dardenne
Scenography: Yılmaz Aysan
Date: 1 -17 December 2014
Location: Çağdaş Sanatlar Merkezi



Detaylı festival programı için lütfen ziyaret ediniz:
For detailed festival programme please visit:

www.avrupa.info.tr